

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 16:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przebłaga on zatem za (miejsce) najświętsze* i za namiot spotkania, i przebłaga za ołtarz i za kapłanów, i przebłaga za cały lud społeczności. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dokona on przebłagania za miejsce najświętsze, za namiot spotkania, za ołtarz, za kapłanów i za lud całej wspólnoty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dokona przebłagania za Miejsce Najświętsze i Namiot Zgromadzenia, i za ołtarz, dokona też przebłagania za kapłanów i cały lud zgromadzenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I oczyści świątnię świętobliwości, i namiot zgromadzenia; i ołtarz oczyści, i kapłany, i wszystek lud zgromadzony oczyści.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i oczyści świątnię, i przybytek świadectwa, i ołtarz, kapłany też i wszystkie lud.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i dokona obrzędu przebłagania nad świętym przybytkiem, dokona też przebłagania nad Namiotem Spotkania, ołtarzem, a także za kapłanów i za cały lud zgromadzenia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dokona on przebłagania nad przenajświętszym miejscem świątyni, nad Namiotem Zgromadzenia i ołtarzem, dokona też przebłagania za kapłanów i za cały lud zgromadzenia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i dokona przebłagania nad Miejscem Najświętszym, nad Namiotem Spotkania, nad ołtarzem. Dokona również przebłagania za kapłanów i za cały lud zgromadzenia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i dokona obrzędu zadośćuczynienia nad miejscem najświętszym, nad Namiotem Spotkania i ołtarzem. Dokona również zadośćuczynienia za kapłanów i za cały lud.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i dokona oczyszczenia miejsca Najświętszego, Namiotu Zjednoczenia i ołtarza, a także kapłanów i całego zgromadzonego ludu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Tylko on] dokona przebłagania dla Najświętszego i dokona przebłagania dla Namiotu Wyznaczonych Czasów i dla ołtarza. [Tylko on] dokona przebłagania za kohenów i za wszystkich ludzi społeczności.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І надолужить за святе святого, і шатро свідчення і за жертівник надолужить, і за священників і надолужить за весь збір.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i oczyści Miejsce Przenajświętsze oraz Przybytek Zboru; oczyści ofiarnicę, kapłanów i rozgrzeszy cały lud zgromadzenia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ma dokonać przebłagania za święte sanktuarium, dokona też przebłagania za namiot spotkania oraz za ołtarz; i dokona przebłagania za kapłanów oraz za cały lud zboru.

¹⁾ Tj. święte świętych, מִקְדָּשׁ הַקִּדָּשׁ (miqdasz haqqodesz).